

BATAKURU NABANAANDU YAHUUDIYANKEE'BE BEN

*Fii no Iisaa Almasiihu on Burdi Malaa'ikaabe
ben*

¹ Nde wonnoo Alla yewtiriino maamiraabe men ben annabaabe ben laawi buy e nooneji buy, ² Alla yewtirii en ka palaade sakkitore doo Bidfo on. O wadi mo ronoowo e kala huunde, awa ko on o tagiri aduna on. ³ Ko on Bidfo woni jalbeendi annoora Alla on, ko kanko woni mbaadi Alla ndin tigi. Ko on Bidfo woni tambitiido kala huunde rewruude e daaluyee makko dolnufo on. Nde o laatinnoo labbingol yimbe ben junuubaaji maβbe din, o joodfoyii ka sengo paamo Alla Mawdo on ka kammuuli, ⁴ o woni burdo malaa'ikaabe ben, wano innde nde o roni nden burdiri de maβbe den non.

⁵ Ko fii ko hombo e malaa'ikaabe ben Alla daalani:

«Ko an woni Bidfo an on, hande a wonii mo an»,^a

maa o daalani kadi:

«Mi wonanay mo Baaba,

o wonanammi Bidfo.»^b

⁶ Bay o addii Afo on ka nder aduna, o daali kadi:

«Yo malaa'ikaabe Alla ben fow sujan mo.»

⁷ Fii malaa'ikaabe ben o daali:

«O waday malaa'ikaabe makko ben hendu e kurkaadi makko din dende yiite.»^c

^a **1:5** 1.5a Zab. 2.7

^b **1:5** 1.5b 2Sam 7.14

^c **1:7** 1.7 Zab.

⁸ Kono fii Bidfo on o daali:
«Jullere maa laamu nden, yaa an Alla, luttay haa
poomaa,

labbooru maa laamu ndun ko labbooru peewal.

⁹ A yidii peewal ngal, a apii angal peewal ngal.

Ko dun wadi si Alla Joomiraado maa on
toɗɗor maa nebban weltaare buri wondibbe
maa ben.» ^d

¹⁰ E hoore dun o daali kadi:

«Yaa an Joomiraado, ko an wallini ndelo leydi
ndin ka fudfoode,
awa kadi kammuuli din ko juude maa den
tagiraa.

¹¹ Di lannay, kono an a luttay,
ɗi fow ɗi nawyiray wa dolokke,

¹² jobbiraa ɗi wa waanaare,
e hoore dun ɗi waylirte wa dolokke.

Kono an a wa'ay no wa'udaa,
awa kadi, duubi maa ɗin lannataa.» ^d

¹³ E ko hombo e malaa'ikaabe ben o daalani:

«Joodor ka sengo an jaamo,
haa mi wada aybe maa ben ka ley teppe maa.» ^e

¹⁴ Hara bee malaa'ikaabe fow, hinaa be ruuhuuji
kurkotoofi, nulaadi fii gollangol ronoobe kisiyee
ben?

2

Fii Kisiyee Mawfo on

¹ Ko dun wadi, hiden haani cataade fota e ko
nanufen kon, fii wota en selu. ² Ko fii, si konguɗi
ɗi malaa'ikaabe ben hewtini maamiraabe men
ben ɗin haqinqinaama, awa kadi kala bonnere

^d 1:9 1.9 Zab. 45.7-8 ^d 1:12 1.12 Zab. 102.26-28 ^e 1:13
1.13 Zab. 110.1

e noone geddi yobiraama ko handi kon, ³ haray ko honno dadfiroyten si en wedditike e sifa oo kisiyee mawdo? Ko Joomi men on tigi adii fejjinde mo, onsay non nanunoobe mo ben haqqinqinani en. ⁴ Allaahu on seeditodi e mabbe, o banginiri d'un kuude e maandeeji e noone kaawakeeji moyyi e sendirgol dokke *Ruuhu Seniido on wano o yidiri non.

Fii Ardotoodo Yimbe ben ka Kisiyee

⁵ Hinaa malaa'ikaabe ben Alla yankinani oo aduna aroyoowo mo wowleten fii mun on.

⁶ Kono goddo no seeditii nokku goo, wi'i:

«Ko honfun woni neddo fii no anditiraa fii makko, yaa an Alla,

e ko woni bii neddanke fii yo a danko mo?

⁷ A wadii mo e ley malaa'ikaabe ben e nder seeda nii,

a taaranii mo *meetelol mangu e teddungal, a wadii mo e hoore kuude juude maa den,

⁸ a wadii piiji d'in fow e ley koyde makko.»^f

E nder yankinangol mo piiji d'in fow, alaa ko Alla acci yo ronku yankinanaade mo, kono haa jooni en yi'aali ka piiji d'in fow yankinani mo. ⁹ Kono non e hino ko tawden kon: bawto o wafede e ley malaa'ikaabe ben fi saa'ihun nii, kanko Iisaa o wafanaama meetelol mangu e teddungal sabu mayde nde o tampiri nden, fii, tippude e moyyere Alla nden, yo o maayan yimbe ben fow.

¹⁰ E dow ardagol faybe buy ka mangu, tawi no hawrani on Tagudo piiji fow, e mo piiji d'in fow wonani on, laatirgol Iisaa timmudo e nder

^f 2:8 2.6-8 Zab. 8.5-7

tampereoji, on Sincudo kisiyee maɓbe on. ¹¹ Ko fii, ko *laɓbindo on e *laɓbinaabe ben fow woni iwdi wootiri. Ko ɗun wadi kanko lisaa o hersiraa noddirgol be musibbe, ¹² wano o wi'iri Alla non wonde:

«Mi jantanto musibbe an ben innde maa nden, mi mantoyte ka hakkunde tumbondiral.»g

¹³ O wi'i kadi:

«Mi waday hoolaare an nden e makko.»

Awa kadi:

«E hino lan, min e faybe be Alla okkimmi ben.»h

¹⁴ Awa nde tawnoo faybe ben no mari yiiyan e bandu, kanko lisaa kadi ko wano non o tawdiraa e maɓbe, fii, rewruude e mayde makko nden, yo o muncu on joginooɗo bawgal mayde nden, ɗun ko Ibuliisa, ¹⁵ e fii yo o jattin kala wonnoobe e nder maccangaaku e nder ngurndan mun sabu kulol mayde. ¹⁶ Bay, pellet wonaa malaa'ikaabe ben o ari faabagol, kono ko jurriya Ibraahiima on o ari faabagol. ¹⁷ Ko ɗun wadi si himo haanunoo nandude e musibbe makko ben few, fii no o wonira *yottinoowo mawɗo sadaka ka Alla, yurmeteedo, holniido e nder golle Alla ɗen, fii no jamaa on hebira yaafuyee junuubaaji. ¹⁸ Bay kanko tigi o tampii fewndo o ndarndaa, himo waawi faabaade wonaabe e ndarndeede ben.

3

Fii no Iisaa Almasiihu on Burdiri Muusaa

¹ Ko ɗun wadi, yo musibbe an laabube, be mi hawti noddaandu Alla ndun, fenjee miijo

mon ngon e hoore mo Alla todfii neli on, on *Yottinoowo mawfo sadaka ka Alla, on mo qirritiden ka gomfinal men, dun ko Iisaa. ² O wonno sella-findeejo e telen-ma on Todfiido mo, wano Muusaa wonirnoo non e nder suudu Alla ndun fow. ³ E hoore dun, tawaama ko o Rindando mangu buri ngu Muusaa ngun, ko fii darnudo suudu on no mari teddungal buri suudu ndun tigi. ⁴ Ko fii kala suudu ko godfo darni dun, kono ko kanko Alla darni kala huunde. ⁵ Muusaa kapun wonno kurkaadu sella-findeejo e nder suudu Alla ndun fow, fii seeditagol ko Alla daaloyta kon. ⁶ Kono *Almasiihu on kan ko Bidfo sella-findeejo e hoore suudu Alla ndun. Ko enen woni suudu makko ndun, si en catike fota e wakkilaare e hoolaare nde jogiden fii ko tanyiniden kon.

Fii Fowtaare Maranaande Jamaa Alla on nden

⁷ Ko dun wadi, wano *Ruuhu Seniido on wi'iri non:

«Si on nanii kongol makko ngol hande,

⁸ wota on sattin berde mon den,

wa fewndo maamiraabe mon ben murtannoo mi,

be ndarndii mi ka wulaa,

⁹ ka be liggitunoo mi don, be ndarndii mi,

be yi'uno kuude an den e nder duubi cappande nay.

¹⁰ Ko dun wadi si mi tikkani ngun jamaanu, mi wi'i:

«Berde mabbe den ko selufe saa'i kala,

be andaali laawi an din.»

¹¹ Mi woonduno e nder tikkere an nden wonde:

«Be naatataa ka fowtaare an few!»ⁱ
¹² Awa, reenee, yo musifbe, fii wota hay gooto e mon hebu bernde bonnde e bernde nde gomdinal tabitaa e mun, haa ka yiltodon e baawo Alla Wuurudo on. ¹³ Kono wakkilindiree hakkunde mon jande woo, yeru no wi'eede hande, fii wota hay gooto e mon sattinir bernde mun daynireede junuubu. ¹⁴ Ko fii en wonii kafidube e Almasiihu on, si tawii en jogitike fota pellital men aranal ngal haa ka sakkitorun, ¹⁵ wano bindi dfin wi'iri non wonde: «Hande si on nanii hito makko ngon, wota on sattin berde mon den wa fewndo murtaldu ndun.»^j
¹⁶ Ko hombe woni ben murtannooɓe Alla, ɓawto be nanude kongol makko ngol? Hinaa ɓee ɓe Muusaa ardinoo, yaltini *Misira? ¹⁷ E ko hombe woni ben ɓe Alla tikkannoo e nder dɗii duubi cappande nay? Hinaa ɓee wadunooɓe junuubu, maayi ka wulaa? ¹⁸ E ko hombe o woondannoo naatataa ka fowtaare makko, si hinaa yeddube ben? ¹⁹ Awa en yi'ii ɓe waawaali naatude ka fowtaare makko, sabu angal gomdinal.

4

¹ Ko dɗun wadi, yeru fodaari fii naatugol ka fowtaare makko no lutti, haray hulen wota godɗo e mon aru e tawdeede e ronkoobe naatude ben. ² Ko fii Kibaaru Moyyo on feppinanaama en, wano beya non, kono kongol ngol ɓe hedii ngol nafaali ɓe huunde, ko fii ko ɓe nanunoo kon, ɓe jabiraano gomdinal. ³ Kono

i 3:11 3.7-11 Zab. 95.7-11 j 3:15 3.15 Zab. 95.7-8

enen gomdfinbe ben, en naatay e nden fowtaare nde o innunoo wonde:

«Mi woondii e nder tikkere an nden,

be naatataa ka fowtaare an few!»^k

E hin-le, Alla gayniino golle mun den gila ka fudfoode aduna on. ⁴ Ko fii himo daali nokku goo ka bindi fii jalaande jeedidabere nden wonde:

«Ka jalaande jeedidabere Alla fowtino e gollleeji makko din fow.»^m

⁵ Himo daali kadi fahin doo:

«Be naatataa ka fowtaare an few!»ⁿ

⁶ Nde tawnoo no heddani wobbbe goo fii naatoygol ton, e hin-le kadi attinoobe hendaade Kibaaru Moyyo on kapun naataano sabu angal gomdinal maβbe ngal, ⁷ e yeeso fun buy Allaahu on daaluno kadi iwruude e Daawuuda, o todfii jalaande, o inni nden «hande», wano siforanoo non dow doo:

«Hande si on nanii hito makko ngon,

wota on sattin berde mon den.»^p

⁸ Si tawiino Yaasuwa^q yediino be nden fowtaare, Alla wowlataano bawto fun fii jalaande goo.

⁹ Awa jaka no lutti *jalaande fowteteende e mun fii jamaa Alla on. ¹⁰ Ko fii kala naatudo ka fowtaare Alla, o fowtoto kadi e golle makko den, wano Alla fowtornoo de mun den non.

¹¹ Awa etoden naatugol ka fowtaare makko fon, fii wota hay gooto falju, jokka be doftaaki ben.

k 4:3 4.3 Zab. 95.11 **m** 4:4 4.4 Fud. 2.2 **n** 4:5 4.5 Zab. 95.11 **p** 4:7 4.7 Zab. 95.7 **q** 4:8 4.8 Ko «Yaasuwa» on wondunoo e Muusaa fewndo o yawata ka fello. Ko Yaasuwa on ardinoo jamaa Isra'iila on, naadi be leydi fodaandi ndin.

¹² Ko fii, daaluyee Alla on ko wuuruɗo duncoowo, himo weli furi kaafa ka mbelɗe ɗiɗi, ko naatayɗo haa hakkunde ruuhu e wonkii, e hakkunde jokke e mbuso, o jaawa mbeleede e miijooji bernde. ¹³ Alaa ko tagaa ko o yi'ataa, fow no wallinaa, wadaa e kene yeeso on mo hunoytoɗen.

Fii no Iisaa Woniri Yottinoowo Mawɗo Sadaka

¹⁴ Bay hiden mari hooreejo mawɗo *yottinoobe sadaka ka Alla, tayitudo kammuuli ɗin, ɗun ko Iisaa *Bidɗo Alla on, catoden e qirritannde gomɗinal men ngal. ¹⁵ Ko fii en maraa yottinoowo mawɗo mo waawataa faamude lo'ere men nden, kono o ndarndoranooma wano men non e ɗi fow, e hoore o wadaali junuubu. ¹⁶ Awa baɗoren hoolaare ka jullere laamu, ka sulfu on heboytoo ton, fii no hebiren yurmeende e moyyere ko wonana en ballal fewndo haanani en.

5

¹ Awa, kala *yottinoowo mawɗo sadaka ka Alla, subaado e hakkunde yimbe ben, ko jodɗiniraa ko fii yimbe ben, fii ko wada golleeji Alla ɗin, fii no be weebitira dokke e sadakaaji fii junuubaaji ɗin. ² Himo waawi yurmeede be faamaa ben e selube ben, ko fii kanko tigi lo'ereji no hundi mo. ³ Awa ko sabu nden lo'ere wadi si himo haani ittande hoore makko sadaka, o ittana jamaa on kadi sadakaaji fii junuubaaji mabbe ɗin. ⁴ Kono hay gooto waawataa hebande hoore mun ngal teddungal wonugol yottinoowo

mawdo sadaka. Ko Alla yedata d'un, wano o todfori *Haaruuna non.

⁵ Ko wano non kadi, hinaa *Almasiihu on tigi yedi hoore mun ngal teddungal wonugol yottinoowo mawdo sadaka ka Alla, kono ko Wi'udfo mo on wonde:

«Ko an woni Bidfo an on, hande a wonii mo an.»^p

⁶ Wano non himo wi'i kadi nokku goo:

«Ko a yottinoowo sadaka ka Alla haa poomaa wano *Maaliki-Siddiiqu non.»^q

⁷ E hoore d'un, e nder ngurndan makko dan ka hoore leydi, kanko Iisaa o weebitanno on Gasoowo mo dandude mayde nden gondi e torndeeji e nder ewnagol ko tiifi. Alla jaabinani mo sabu ko o yankinaninoo mo kon. ⁸ Fii kala ko o *Bidfo Alla, o andi ko woni doftaare e nder ko o tampi kon fow. ⁹ Bay wonii o wadaama Timmufo, o wonani doftiibe mo ben fow bundu kisiyee poomayankeejo. ¹⁰ Onsay Alla todfii mo yottinoowo mawdo sadaka ka Alla wano Maaliki-Siddiiqu non.

Fii Reenagol e Selugol Gomfinal

¹¹ Hidon mari piiji buy ko wowlen e fii d'un, hara ko piiji buy mettudi sifaade, ko fii on wonii mettube faaminde. ¹² E hin-le, e oo saa'i doo hidon haanunoo wonude jannoobe, kono hidon handi kadi e janneede yi'al daaluyeeji Alla din. Fewndo doo ko bira handudon e mun, hinaa naamete. ¹³ On jokkudo yarugol bira, haray alaa faamu woo e fii daaluyee faaminaydo ngurndan feewudan dan, ko fii haray haa jooni

ootigi ko boobo. ¹⁴ Mokobaafe ben kapun, ko naamete teddufo be naamata, ko fii tippude e kuude maɓɓe den hakkille maɓɓe den no eltanii sendindirgol ko boni e ko moyyi.

6

¹ Ko dun wadi, sutanoden jannde yoyunde nden, feyyen jannde baggere fii *Almasihu on nden, hara en fudditaaki jannugol fii tuubugol kuude nawrayde e mayde den, e fii gomdingol Alla, ² e *lootagol maande kisiyee, e *fawugol juude, e immitagol maybe ben, e jaawoore poomayankeere nden. ³ Ko dun wadeten si Allaahu on newnii.

⁴ Fii ndayginananooɓe, mettii dokkal kam-muyankewal ngal, tawdaa e hendiife *Ruuhu Seniifo on, ⁵ mettii moyyuki daaluyee Alla on wondude e doole aduna aroyoowo on ben kan, ⁶ si be aru e selude gomdinal ngal, be waawetaake yilteede ka tuubuubuyee han kadi, ko fii haray kambe tigi be fempitike *Bidfo Alla on, e hoore dun be aybinii mo e kene. ⁷ Nde leydi yari ndiyan saayoojan soono woo, ndi fudini pudu wondudi e nafa fii mo ndi remanaa on, haray hindi wondi e barki Alla. ⁸ Kono si tawii ko bulle e kebbe ndi funnata, haray hinaa ndi huunde, ko ndi badondirndi e kuddi, sakkitora sunneede.

⁹ Hay si men yewtirii nii, yo yibbe amen, haray meden hoolii hidon e laawol moyyol e telen-ma kisiyee on. ¹⁰ Ko fii Alla hinaa mo feewaa, sakko o yejjita kuude mon den, e giggol ngol holludon fii innde makko nden, e golle de wadudon den e de wadanton den kadi yimbe

Alla ben. ¹¹ Kono meden faalaa yo mo kala e mon hollir nii wakkilaare wootere nden e telenma pellital timmungal fii ko tanyiniden kon haa ka sakkitorun. ¹² Ko dun wadi, wota on wonu aamube, kono pembee ben hebirnoofe ndondi fodaandi ndin gomdinal e mujal.

Fii Fodaari Alla ndi Firtotaako ndin

¹³ Ko dun wadi, nde Alla wadannoo Ibraahiima fodaari ndin, o tawno o waawataa woondirde ko furi mo kanko Alla mawnude, o woondiri hoore makko kanko tigi, ¹⁴ o wi'i:

«Pellet, mi waday barki e maa fota, mi yapnay jurriya maa on yapnudee.»^r

¹⁵ Ko e nder dun, bay wonii Ibraahiima habbika e nder mujjaare, o hebi non ko o fodanoo kon.

¹⁶ E hin-le, yimbe ben no woondira ko furi be mawnude, nden woondoore wonana be seedee fii rawnoode kala yeddondiral. ¹⁷ Ko wano non, hakkee ko Alla faalanoo hollude ronoofo fodaari makko ndin ben noone no anniyee makko on firtortaa, o wadirno dun woondoore ¹⁸ fii, sabu dee kuude didi de waylotaako, de tawata gasataa ka Alla fena, no enen fattii be ben hebiren wakkilaare tiidunde fii tamagol e tama'u mo Alla weebitani en on. ¹⁹ On tama'u no wa'ani en wa saanirgal tiidungal holnii fii ngurndan men dan, rewoowo ka *wirngallo fii naatugol ka nder *nokkuure hormorde mawnde nden, ²⁰ dun ko ka Almasiihu on naati don fii men wa fertaniifo en laawol, o woni *yottinoowo mawfo sadaka ka Alla haa poomaa, wano *Maaliki-Siddiiqu non.

^r 6:14 6.14 Fud. 22.17

7

Fii no Maaliki-Siddiiqu Woniri Yottinoowo Sadaka

¹ Ko *Maaliki-Siddiiqu on wonnoo lando Salaam, e *yottinoowo sadaka ka Alla Jom Bural on. O yahi, o fottoy e Ibraahiima fewndo ko on iwtata fooloygol lambe ben, kanko Maaliki-Siddiiqu o du'anii mo. ² Ibraahiima jonni mo sappabun e di fow. Ko adii kon taho, innde Maaliki-Siddiiqu nden no firi <lando peewal>. E hoore dun kadi ko o lando Salaam, e maanaa lando buttu. ³ Kono o alaa neene, o alaa baaba, o alaa iwdi, o alaa fufdfoode, o alaa kattudi ngurndan. O wa'i wa *Bidfo Alla, o woni yottinoowo sadaka ka Alla haa poomaa.

⁴ Ndaaree ko haa honto o mawni, on mo Ibraahiima mawfo on tigi jonni sappabun mun e nder ko o hebeyi kon! ⁵ Sariya on todfii e bibbe *Lewi ben wonugol yottinoobe sadaka ka Alla e yantoobe sappabun e hoore ko jamaa *Isra'iila on hebi kon fow, dun ko e ben bengootoobe mabbe, fii kala ben ko be jurriya Ibraahiima. ⁶ Kono Maaliki-Siddiiqu, mo tawdaaka e jurriya Lewi on, o hendike sappabun Ibraahiima on, e hoore dun, o du'anii on hendiido fodaariiji din. ⁷ E hin-le yeddotaako ko mawfo on du'antoo tosooko on. ⁸ E hin-le, e telen-ma yottinoobe sadaka ben ka bolondaa Lewi, ko maayaybe woni hendaade sappabun dun, kono e telen-ma Maaliki-Siddiiqu kan, ko wuurufo woni ko hendii, wano seeditoraa non. ⁹ Ka rabbindinde, Lewi, oo wondo hendaade sappabun dun, o yobiino ko makko kon rewru

e Ibraahiima. ¹⁰ Ko fii hari himo ka keeci ben makko wa fewndo ko Maaliki-Siddiiqu yahi fottugol e Ibraahiima.

Fii no Almasihu on Woniri wa Maaliki-Siddiiqu

¹¹ Ko rewruude e yottinoobe sadaka ka gorol Lewi ben jamaa Isra'iila on hendornoo Sariya on. E hin-le, si tawno golle ben yottinoobe sadaka ko timmunoofo, harayno ko fii hondun haannoo wadugol yottinoowo goo wano Maaliki-Siddiiqu non, hara hinaa wano *Haaruuna non? ¹² Ko fii si aada wonugol yottinoobe sadaka ben waylike, haray no haani kadi ka Sariya on waylee. ¹³ Ko fii on mo d'ii piiji wowli fii mun on, ko jeyaado e bolondaa goo mo hay gooto tofdaaka e mun fii golle *layyorde nden. ¹⁴ E hoore d'un, wano andirden non tigi, Joomi men on ko feepudo e bolondaa *Yahuuda on. E telen-ma wonugol yottinoobe sadaka, Muusaa wowlaali few fii on bolondaa.

¹⁵ Dundoo kadi no furi b'anginde si yottinoowo sadaka goo feepirii wa Maaliki-Siddiiqu, ¹⁶ wontudo yottinoowo sadaka, hara hinaa tip-pude e Sariya yubbondirdo e gorol lannoowol, kono ko tippude e doole ngurndan d'an lannataa d'an. ¹⁷ Bay no seeditaa wonde:

«Ko a yottinoowo sadaka ka Alla haa poomaa, wano Maaliki-Siddiiqu non.»^S

¹⁸ Awa, ko yamiraa baawo doo kon ittaama, sabu lo'ere mun nden e mehidugol mun ngol, ¹⁹ ko fii Sariya on waawaali timminde huunde. Kono en

S 7:17 7.17 Zab. 110.4

addanaama tama'u burɗo moyyude mo badoren Alla.

²⁰ Dun non wafaaka e baawo woondoore. Beya non kapun wontii yottinoobe sadaka ka Alla e baawo woondoore, ²¹ kono kanko Iisaa o wontirno ɗun woondoore, bay Alla daalanno mo ɗundoo:

«Mi woondii, mi firtataa,

ko a yottinoowo sadaka ka Alla haa poomaa.»^t

²² Ko ɗun wadi si Iisaa wonii holnuɗo *ahadi burndi hittude ndin. ²³ E hoore ɗun, hari ben yottinoobe sadaka no woodunoo buy, ko fii hari mayde nden no haɗi be duumagol e golle mabbe ɗen. ²⁴ Kono Iisaa kapun, bay tawii himo wuuri haa poomaa, golle makko yottingol sadaka ɗen lannataa. ²⁵ Ko ɗun wadi kadi, himo waawi dandude few ben wonbe badorde Alla sabu makko kanko Iisaa, bay himo wuuri haa poomaa fii fattanagol be.

²⁶ Ko wano on yottinoowo mawɗo sadaka tigi haanannoo en, hara ko *seniidɗo, mo bonnaali, mo aldaa e junuubu, seeduɗo e junuubanke'en, e burɗo kammuuli ɗin banteede, ²⁷ mo hatonjinaa e ittugol sadakaaji wano yottinoobe mawbe ben ittirta nande woo sadakaaji fii junuubaaji mabbe ɗin, kambe tigi taho, e ɗi jamaa on ɗin kadi. Iisaa wadii ɗun nde wootere ko yoni fii saa'iiji ɗin fow, e nder ko o itti hoore makko sadaka kon. ²⁸ Sariya on kapun, be toɗɗotoo ben fii wonugol yottinoobe sadaka mawbe ko yimbe lo'ube, kono daalol woondoore nden bawto Sariya on toɗɗike Bidɗo on, on wondo Timminaado haa poomaa.

^t 7:21 7.21 Zab. 110.4

8

Fii Ahadi Heyri ndin e Nokkuure Hormorde Mawnde nden

¹ Awa e hino nafa tobbere nde wonden yewtude fii mun nden: hiden mari wano oo *yottinoowo mawdo sadaka ka Alla, joodiido ka sengo jaamo jullere laamu Alla Mawdo on ka kammuuli. ² Ko o golloowo ka nder nokkuure hormorde, dun ko ka *rewirdu goongaaru, hara hinaa ndu yimbe ben darni, kono ko Joomiraado on.

³ Kala yottinoowo mawdo ko toddoraa ko fii weebitangol Alla dokke e sadakaaji, bee yottinoowo men mawdo on kadi heba goddun ko o weebita. ⁴ Si tawno himo ka hoore leydi, o wonataano yottinoowo sadaka, bay no woodi weebitoobe dokke, hara ko no yaadiri e Sariya on. ⁵ Ben no wafude dewal ngal tawata ko mbaadi e dowdi goongaaji kammuyankeeji din, wano Muusaa banginiranaa non fewndo ko o darnata rewirdu ndun, Alla daalani mo: «Ndaaru, a wadiray fow noone no holliradaa non ka hoore fello.»^u ⁶ Kono jooni, *Almasihu on hebii golle burde mawnude de beya den, no o woniri non holnudo *ahadi burndi moyyude ndin, sincaandi e fodaariiji burdi keldfude din.

⁷ Si tawno ahadi araniri ndin wonno ndi felnaaki, hewtataano ka wonndi dabbee. ⁸ E hingle ko e hoore feloore Alla daalani jamaa mun on:

«Kanko Joomiraado on o daali:
 ↵Nalaande no aroya nde mi yettodyta
 e yimbe *Isra'ila ben

^u 8:5 8.5 Egg. 25.40

e yimbe *Yahuuda ben ahadi heyri.

⁹ Ndin ahadi wa'oytaa wa
ndi mi ahodunoo e baabiraabe mabbe ben ndin,
wa fewndo mi tambitornoo be juude an den
fii yaltingol be Misira,
ko fii be hunnaali ahadi an ndin.›

«Joomiraado on daali:

‹Min kadi jooni mi huccii be.

¹⁰ E hino non ahadi
ndi mi ahodoyta e yimbe Isra'iila ben
bawto dee palaade doo.›

«Joomiraado on daali:

‹Mi wadfoyay sariyaaji an din ka miijo mabbe,
mi winda di ka berde mabbe,
min mi wona Alla mabbe,
kambe kadi be wona jamaa an.

¹¹ Hara be hatonjinaa e jannindirgol
maa fillitanagol wondidfo mun maa musidfo
mun,

wi'a: Bee andaa Joomiraado on!

Ko fii fow andoyay lan,
gila e burdo fandude on
haa e burdo mawnude on.

¹² Ko fii mi yaafoyto ellaaji mabbe din,
mi hakkilanoytaa e junuubaaji mabbe din.› »W

¹³ Ka o inni ndin ahadi heyri don, ko don o watti
araniri ndin hinndi. E hin-le hinndi ndin nawyii,
no e moggo mulugol.

9

*Fii Dewal Adunayankewal ngal e
Kammuyankewal ngal*

1 Ahadi* araniri ndin kadi no marnoo aadaaji mun yaadufi e dewal, wondude e nokkuure mun hormorde ka aduna dfoo. 2 E hoore dʒun, *rewirdu waɗanooma. Nokkuure aranere nden e ndun rewirdu no wi'etenoow hormorde, ka jodɗinirde pitilli nden wonnoo dʒon, e taabal ngal e bireediije weebitanaade Joomiraado on dʒen. 3 E hoore dʒun, baawo *wirngallo dimmo ngon, tawi no dʒon nokkuure wi'etenoonde *hormorde mawnde nden. 4 Tawi hinde won-dunoo e sunnirde urngallooji tafiraande kanɗe, e *kankiranwal seeditoore hoobiraangal kanɗe haa hunditi. Tawi no e nder maggal loonde kanɗe waɗornde <*manna>, wondude e tuggordu *Haaruuna ndun, ndu tawata hari fiinii, e alluuje maande ahadi dʒen. 5 Tawi no ka hoore kankiranwal nandollaaji *serubiina Mangural ngal, omborde maggal on, dʒun ko ka junuubaaji dʒin yaafetee dʒon, no dʒuwiraaY gabitanji majji dʒin. Kono hinaa fewndo dʒoo haanuden wowlugol fensita fii kun kala e koy piihoy.

6 Nde tawnoo dʒun fow ko non jodɗiniranoo, *yottinoobe sadaka ka Alla ben naatayno soono woo ka nokkuure aranere e nder rewirdu ndun, fii waɗugol golle diina maɓɓe kan. 7 Kono ka *nokkuure hormorde mawnde, ko yottinoowo mawɗo on tun naataynoo ton nde wootere e nder hitaande nden, e hoore addorgol yiyan ko sakkoo fii hoore mun e fii ellaaji dʒi jamaa on waɗiri angal andude. 8 Ruuhu* Seniido on no holliri en telen dʒoo wonde datal nokkuure hormorde mawnde nden udditaaki, fannamaa

rewirdu aranuru ndun no lutti. ⁹ Hiden mari dfo misal feppingal goongaaji fewndiidi hande din. Dun fow no bangini wonde dokke e sadakaaji, ko weebitantenoo nii Alla, waawataa labbinde bernde on rewiroowo non. ¹⁰ Ko dundoo woni yamirooje nedfanke tun yubbondirde e jaameteeji e njaramji e noone salligiji, yami-raade haa pande Alla heydintini piiji din fow.

¹¹ Kono *Almasihu on ardii wa yottinoowo mawdo sadaka fii moyyereeji fewndiidi din. O tayiti rewirdu burndu mawnude ndun e burndu timmude ndun, ndu tawata hinaa darniraandu juude yimbe, e maanaa ndun hinaa ndu oo aduna. ¹² O naatii ka nokkuure hormorde mawnde nde wootere ko yoni haa poomaa, rewruude e yiyan makko dan tigi, hara hinaa rewruude e yiyan ciikuliji e jalbi. Ko nii o yediri en cottudi poomayankeeri. ¹³ Si tawii yiyan ciikuliji e ga'i na'i e ndoondi wiige, ko wiccitee junjee e hoore yimbe be laabaa, no labbina be ka bandu, ¹⁴ kono Almasihu on kapun ko hoore mun tigi ittani Alla sadaka e baawo ella, e hoore ardoreede Ruuhu Poomayankeejo on, ko haa honto non yiyan makko dan labbinta berde men, itta en e kuude nawrayde en e mayde, fii no rewiren Alla Wuurudo on!

¹⁵ Ko dun wadi si ko kanko woni holnufo ahadi heyri ndin, fii yo noddaabe ben hendo ndondi poomayankeeri ndi Alla fodi be ndin. Ko fii mayde makko nden wonii sadaka fii sottugol be e din bonnereeji wadaadi ka fewndo ahadi hinndi. ¹⁶ Ko fii, ka wasiyannde nden woni don, haray no haani ka mayde wasiyiido on

andee. ¹⁷ Wasiyannde nden non laatike woo bawto mayde nden, ko fii nde alaa nafa fewndo wasiyiido on wuuri. ¹⁸ Ko dun wadi, ahadi araniri ndin tigi, ndi udditaaka e baawo hibbugol yiiyan. ¹⁹ Bay Muusaa gaynii weebitande jamaa on fow kala yamiroore, wano de woniri non ka Sariya, o yetti yiiyan ga'i na'i e ciikuliiji e ndiyan e gaara bofe, o wicciri deftere nden e jamaa on baapal no wi'ee *hisoopu, ²⁰ e hoore himo wi'a: «Dundoo ko yiiyan ahadi ndi Alla yamiri fii mon ndin nii.»y ²¹ Ko wano non kadi, o wicciri rewirdu ndun e aalaaji gollirteefi fii diina din yiiyan. ²² E telen-ma Sariya on, fayda fow ko yiiyan labbiniraa, ko fii yaafuyee alaa e baawo hibbugol yiiyan.

²³ Din aalaaji lontiidi goongaaji kammuyan-keeji, no haanunoo labbinireede oo noone doo, kono no haaniri non ka haqiiqaaji kammuyan-keeji din labbiniree sadakaaji burdi moyyude. ²⁴ Ko fii Almasiihu on naataali e nder nokkuure hormorde wadiraande juude neddanke, nembinaande goongaare nden, kono ko ka kammu tigi fii no o weebitorana en jooni yeeso Alla. ²⁵ O naatiraali fii ittugol hoore makko sadaka soono woo, wano yottinoobe mawbe ben naatirta hitaande woo ka nokkuure hormorde mawnde wondude e yiiyan dan tawata wonaa yiiyan makko. ²⁶ Ko fii, si hinaano dun, Almasiihu on tampayno soono woo gila ka fudfoode aduna on. Kono jooni, ka lannoode jamaanuji, o feepii nde wootere ko yoni fii saa'iji din fow fii bonnitugol junuubaaji e nder

ko o itti hoore makko sadaka kon. ²⁷ Nde tawnoo no maranaa yimbe ben maayugol nde wootere pet, bawto dun jaawoore nden wada, ²⁸ ko wano non Almasiihu on ittiri hoore mun sadaka nde wootere pet fii ronditagol junuubaaji yimbe duudufe. Awa, o artoyay kadi, hara hinaa fii ronditagol junuubaaji, kono ko fii dandugol ben habbornooŋe mo kisiyee.

10

Fii Sadaka mo Almasiihu on Itti on

¹ E hoore dun, wonaa Sariya on tigi woni haqiiqaaŋi aroyaynooŋi dɪn, kono ko mbaadi mun tun. O waawataa few laatinde ben badaraybe non Alla timmube, rewruude e on sadaka gooto jokkondirdo hitaande woo hitaande. ² Si o waawayno, harayno neebii ko ben wadafynoobe dɪn sadakaaji acci, harayno be labbinaama nde wootere ko yoni haa poomaa, harayno kadi bernde mabbe felataa be e telen-ma junuubu woo. ³ Kono, dɪn sadakaaji andintinay en hitaande kala fii junuubaaji dɪn. ⁴ Ko fii waawataa ka yiiyan ga'i na'i e ciikuliiji monta junuubaaji.

⁵ Ko dun wadi, e nder naatugol e nder aduna on, *Almasiihu on no wi'i:

«Wonaa sadakaaji maa dokke faaladfaa, kono a wadani lan bandu.

⁶ A weltoraali sadaka sunneteedo, maa ko sakkaa fii junuubu.

⁷ Awa mi wi'i: «E hino lan, mi arii fii wadugol faale maa on, yaa an Alla,

wano fii an windori non e nder ndee deftere taggiinde.»^Z

⁸ Himo wi'i taho: «A yidfaali e a weltoraali sadakaaji e dokke e sadakaaji sunneteedi e sadakaaji fii junuubaaji, wadīranoodi no yaadiri e Sariya on.»

⁹ E hoore dūn o wi'i kadi: «E hino lan, mi arii fii wadugol faale maa on.» O ittii aranun dūn fii sincugol dimmun dūn. ¹⁰ Awa, ko sabu faale Alla on *laβbinaden fii wonugol yimbe makko, rewrude e oo sadaka mo Iisaa Almasiihu on ittiri bandu mun ndun tigi nde wootere ko yoni haa poomaa.

¹¹ Kala *yottinoowo sadaka ka Alla no ka gollata dōn jande woo fii wadugol golle mun diina dēn, e ittugol sadakaaji gooti jande woo, di tawata waawataa ittude junuubaaji few.

¹² Almasiihu on non kapun, o wadii sadaka gooto bajjo fii junuubaaji dīn, yonudo haa poomaa, awa kadi himo joodii ka sengo jaamo Alla, ¹³ himo sabbii dōn haa Alla wada aybe makko ben ka ley koyde makko. ¹⁴ Ko dokkal bajjal o timminiri haa poomaa wonaabe *laβbineede fii wonugol yimbe Alla ben. ¹⁵ Ko dūn *Ruuhu Seniido on seeditanii en kadi. Ko fii himo wi'i taho:

¹⁶ «Joomiraado on daali:
 «E hino *ahadi ndi mi yettodoyta e maβbe ndin:
 Bawto dee jalaade doo,
 mi wadoyay sariyaaji an dīn ka berde maβbe,
 mi windoya di ka hakkille maβbe.» »

¹⁷ O beyditi e dūn:

«Mi anditoytaa hande kadi fii junuubaaji mabbe dfin e angal peewal mabbe ngal.»^a

¹⁸ Ko fii ka junuubaaji dfin yaafaa dfon, haray alaa ko sakkee fii junuubu.

Fii Gomdinal Yimbe ben

¹⁹ Ko dfin wadi, yo musibbe an, bay hiden mari hoolaare fii naatugol ka *nokkuure hor-

morde mawnde sabu oo sadaka yiiyan Iisaa ²⁰ dfin o udditirani en laawol kesol wurngol, rewrungol ka *wirngallo, ngon-le ko bandu

makko ndun, ²¹ e bay kadi hiden mari yotti-

noowo mawdo wondo ka suudu Alla, ²² badoren Alla bernde nundunde e gomdinal heewungal pellital, e bernde labbinaande kala miijooji bonfi, e bandu lootiraandu ndiyan laafudan.

²³ Wonen catiibe tabiti e tama'u mo qirritiden on, ko fii Wadando en dfin fodaariiji on ko Sella-

findeejo. ²⁴ Miijondiranen ko honno waaweten wakkilindirde ka giggol e ka kuude moyye.

²⁵ Wota en tertto mottondiral men ngal, wano wobbe woowiri non. Kono wakkilindiren fodde hiden yi'ude jalaande nden no badaade.

²⁶ Ko fii si en duumike wadugol junuubu e nder tewaare bawto en hendaade gandal goonga on, haray sadaka alaa hande kadi fii junuubaaji,

²⁷ kono ko habbannde jaawoore hulbiniinde e nguleendi yiite hebuliinge sunnugol murtube ben. ²⁸ Si goddo bonniino Sariya Muusaa on, o wareteno, o yaafetaake, e hoore seeditoore dfo

maa tato. ²⁹ E miijo mon onon, si goddo hayfinii

^a **10:17** 10.17 Yer. 31.33-34

*Bidfo Alla on, si o jogitorii yiiyan ahadi dan wa dan aldaa e fira, dan dan o *labbiniraa, e si o hoynii Ruuhu Allaahu on, on Jom Sulfu, e hara on miijaaki himo handi e lette burde muusude kadi? ³⁰ Ko fii hiden andi on Wi'udfo: «Ko min yottagol woodani, ko min yoboyta», e hoore dun: «Joomiraado on naaway jamaa mun on.»^b ³¹ No hulbinii yanugol e juufe Alla Wuurudfo on!

³² Anditee liddle dun ka saa'iiji arani, bawto Alla ndayginande on, on nappino satteende tiidunde e nder tippiro muusungo. ³³ Ko fii e saa'i goo on hoynano, cukkadon e kene, e saa'i goo jonnindirdon juufe e ben wadiranoobe wano non. ³⁴ E hoore dun, yurmadon sokaabe ben, jabudon kadi e nder weltaare yo on jatte keyeeji mon din, sabu andugol mon hidon mari keyee burdo moyyude, luttoowo. ³⁵ Awa wota on accitu hoolaare mon addaynde mbarjaari mawndi nden. ³⁶ Ko fii hidon haani nappaade, fii, nde timminoydon faale Alla on, yo on hendo yo ko o fodi on kon.

³⁷ Ko fii e nder saa'ihun nii:
«Haanudo arude on aray, neebataa.

³⁸ Feewudo an on non wuuriray gomdfinal.

Kono si o yiltitike,
wonkii an kin weltanoytaako mo.»^c

³⁹ Enen-le hinaa en yiltoroobe baawo fii hayrugol, kono ko en gomdfinbe fii dandegol.

11

Fii Seeditorbe Gomdfinal ka Ahadi Hinndi

^b **10:30** 10.30 Yaj. 32.35-36 ^c **10:38** 10.38 Hab. 2.3-4

¹ E hin-le, gomɗinal ngal ko pellital fii piiji ɗi tanyiniden, e hoolaare fii piiji ɗi en yi'aali taho. ² Alla kulji mawbe baawo ɗoo ben sabu gomɗinal mabbe ngal.

³ Ko gomɗinal ngal wonden andirde aduna on ko daaluyee Alla on tagiraa. Ko ɗun wadi ko yi'eten kon iwraa e ko yi'otoo.

⁴ Ko gomɗinal ngal Haabiila yediri Alla sadaka burɗo moyyude mo Qaayiina on. O kuljiraa feewuɗo sabu ngal gomɗinal. Alla tigi kulji ɗen dokke makko. Fii kala kanko Haabiila o maayii, kono ngal gomɗinal no ɓanginde fii makko.

⁵ Ko gomɗinal ngal kadi Hanuuka yentiniraa fii wota o andu mayde nden. En yi'ataa mo hande kadi sabu Allaahu on yentinho mo. Ko fii, ado o yentineede, hari o hebiino kuluujaa wonde himo weltini Alla. ⁶ Awa, e baawo gomɗinal, gasataa ka ontigi weltina Alla, ko fii on badotooɗo mo no haani gomɗinde wonde kanko Alla himo woodaa, gomɗina kadi ko kanko woni yoboowo ɗabboobe mo ben.

⁷ Ko gomɗinal ngal fahin Nuuhu moyyinirnoo laana fii dandugol beynguure mun nden. Ko nii o teddiniri ko Alla *hiitaninoo mo fii ko aroyta yi'aaka taho kon. Bay o warrii non kanko Nuuhu, tawi o hollii wonde yimbe aduna on ko felniibe. Alla jogori Nuuhu feewuɗo sabu gomɗinal makko ngal.

⁸ Ko gomɗinal ngal kadi Ibraahiima ɗoftori noddaandu ndu Alla noddi mo ndun fii yahugol e leydi ndi o ronoyta ndin. O yahi e hoore o andaa ka o woni yahude. ⁹ Ko gomɗinal o hodiri e ndin leydi fodaandi wa leydi jananiri, o hodi

e nder cuudi bagi. Issaaqa* e Yaaquuba kadi hodiri non, be ronidi e makko fodaari wootiri ndin. ¹⁰ Ko fii hari, kanko Ibraahiima himo habbii hodo ngo tawata didol cuudi mun no tiidi, ngo tawata ko Alla ebbi, darni. ¹¹ Ko sabu gomdinal ngal kadi, fii kala Saarata kapun ko mo jiidotaako, o hebiri feere jurriyagol e nder nayeewu makko, bay himo hoolii wonde Alla ko hunnoowo ko o fodi kon. ¹² Ko dun wadi si neddo gooto, mo tawata mayde mun nden hebiino dun, hebi jurriya burdo koode den ka kammu duudude e njaareendi ndin ka sera baharu, ko tawata en waawataa limude.

¹³ Ko e nder gomdinal ngal be fow be maayi e baawo hendagol piiji fodaadi din, kono be haynino di ka woddi, be weltori, e nder girritagol ko be tunarankeefe e jananbe ka leydi. ¹⁴ Yewtiraybe nii ben hollii no laabiri wonde hibe dabbande hoore mabbe leydi heyri. ¹⁵ Si tawno non be wuldfano ka be iwi ton, be hebayno feere no be yiltora. ¹⁶ Kono ka haqiiqa hibe himmannoo nokkuure burnde moyyude, dun ko ka kammu. Ko dun wadi Alla hersiraa noddeede Alla mabbe, ko fii o moyyinanii be hodo.

¹⁷ Ko gomdinal ngal kadi Ibraahiima weebitiri Issaaqa fii layyagol fewndo ko Allaahu on ndarndii mo. Hari himo e fii sakkagol Issaaqa, biddo makko bajjo on, kanko hendinoodo fodaariiji din, ¹⁸ dun ko on mo Allaahu on daalannoo wonde: «Ko e Issaaqa jurriya maa on nodditirtee.» ¹⁹ Himo joginoo wonde Alla ko Waawudo hay immintingol maydo e hakkunde maybe ben, ko dun wadi si o hettitiri biddo

makko on wa immitiido e mayde.

²⁰ Ko gomɗinal ngal kadi Issaaqa du'orani Yaaquuba e *Iisu fii ko aroyta kon.

²¹ Ko gomɗinal ngal fahin, fewndo Yaaquuba maayata, o du'orani mo kala e bibbe Yuusufu ben, o ugginii e hoore tuggordu makko ndun, o sujiani Alla.

²² Ko gomɗinal ngal fahin, bay badike ka Yuusufu maaya, o maandiniri fii eggudu *Banii-Isra'iila'en ndun *Misira, o wadi kadi yamirooje fii yi'e makko den.

²³ Ko gomɗinal ngal kadi, bay Muusaa jibi-naama, mawbe makko ben suudiri mo lebbi tati, bay be tawii boobo on no labaa fota, awa kadi be hulaano yamiroore lando on.

²⁴ Ko gomɗinal ngal kadi, bay Muusaa mawnii, o salori wi'eede ko o gedal jiwo Fir'awna on. ²⁵ O tawi ko tampindineede e jamaa Alla on burani mo, edii weltorgol junuubu e nder saa'ihun.

²⁶ Tawi himo miiyii wonde ko aybinireede wa *Al-masiihu on buri jogaade ngalu tiidungu edii ngu Misira ngun, ko fii himo ndaaraynoo ka muutii telen ka njoddi. ²⁷ Ko gomɗinal ngal o yaltiri Misira e baawo denyagol tikkere lando on, bay himo catornoo wa sutiido on mo yi'otaako.

²⁸ Ko gomɗinal ngal kadi o wadiri *Juldeere Yawtaneede nden, e wujugol yiiyan fii wota muloowo dikkuruufe on meemu ko dikkoranaa Isra'iilayankeefe ben kon.

²⁹ Ko gomɗinal ngal fahin be tayitiri *Baharu Bodeejo on wa leydi yorndi, kono nde Misirayankoobe ben ebbunoo wadirgol non, be yoolino.

³⁰ Ko gomdinal ngal kadi tata on Yeerikoo yaniri, bay be gaynii taaraade mo e nder balde jeedidi. ³¹ Ko gomdinal ngal kadi wadi si *Raabi, oo debbo cagaajo, maydaano e heeferbe ben, sabu ko o wernirnoo tefoobe ben kon buttu.

³² Ko hondun mi wi'ata kadi? Saa'i on yonantaa lan si tawii mi wowlay mi fensita fii oo wi'teedo *Gadawna e *Baaraka e Samsuuna e Yiftaaha e Daawuuda e Samu'iila e annabaabe ben. ³³ Ko gomdinal ngal be fooliri laamateeriiji, be tabintini peewal, be hebi fodaariiji, be ombi sekko ngayuuje. ³⁴ Be d'annini giiteeli bonnooji, be dadi mbelndi kaafa, be heewi doole fii kala hibe lo'unoo, be hollitii ka nder hareeji, be radii koneeli jananbe ben. ³⁵ Rewbe yi'i maybe mun no immitoo. Wobbe goo kadi lettaa, be salii sotteede fii no be hebira ummutal burngal moyyude. ³⁶ Wobbe ben hebi aybineede e focceede, e hoore jolkeede sokee. ³⁷ Wobbe ben wariraa kaaye, wobbe ben tampinaa tayaa didi, maa wariraa kaafa. Wobbe nawri ngurndan mun dan yaarugol hen fow, hara no bornii guri baali maa be'i, billorbe di fow, cukkee tampinee. ³⁸ Hari aduna on handaa e ben, be tawata wonundeeji mun ko ka wulaaji e ka pelle e ka pammeeje e ka gayde.

³⁹ Ben kuljiranoobe sabu gomdinal mun ngal fow non, hendaaki ko be fodanoo kon. ⁴⁰ Ko fii Alla no ebbani en godfun ko buri moyyude, fii wota be laato timmube e baawo men.

12

Fii no Alla Wurtirta en wa Bibbe mun

¹ Bay wano ngal dental mawngal seedeefe no hundi en, bugitoden kala dongal e junuubu ko falli en no weebiri, dogiren wakkilaare dogudu ndu ebbanaden ndun. ² Punnoden Iisaa, on wondo dayyere gomɗinal ngal, on timminoowo ngal. Bay himo sutinoo weltaare maraniinde mo nden, o jabuno *leggal altindiraangal ngal, o yawitii hersa, o joodii ka sengo jaamo jullere laamu Alla. ³ Miijitee fii on ɗajjiido ndee liddannde nde junuubanke'en liddii mo, fii wota ronkere heɓu on haa berde mon maaya.

⁴ E hin-le e nder gertagol mon junuubu ngol, on dartaaki haa yiiyan mon ɗan hibbi. ⁵ Awa kadi on yejjitii kongol ngol Allaahu on wakkiliri on ngol wa biɓɓe makko:

«Bidɗo an, wota a jogitor wurtannde Joomiraado on no hayfiri,
awa kadi wota bernde maa maayu nde o wurtu-
maa.

⁶ Ko fii ko mo Joomiraado on yidi, o wurtata,
o yaggina kala mo o jabi yo wonu bidɗo
makko.»d

⁷ Wakkilee tampereji mon ɗin, ko ɗin woni on wurtude. Ko wa biɓɓe Alla woni on jogitorde.

Ko hombo woni bidɗo mo ben mun wurtataa?
⁸ Kono si on woorike wurtannde nde fow hebata
nden, haray ko on fattuube, hinaa on biɓɓe.

⁹ Bay en hebii baabaabe ka aduna doo wur-
taynoobe en, be teddinnoten, ko haa honto non
haanuden yankinanaade Ben ruuhuuji men ɗin
fii no wuuriren! ¹⁰ Ko fii baabiraabe men ben no
wurtaynoo en e nder saa'ihun nii, bay be tawno

ko ko moyyi, kono Alla ko woni en wurtirde ko fii nafa men on tigi, fii no tawreden e laabal makko ngal. ¹¹ No fellitaa fewndo wurteede nandaa e huunde weltinnde, kono ko satteende. Kono bawto d'un, battane ngurndan feewudan wondan e nder buttu no maranii ben wurtaafe.

¹² Ko d'un wadi si mi wi'ay on, bantee juude mon lo'ude den, sattinon koppi mon lo'udi d'in, ¹³ yo koyde mon den jokku laawi feewudi d'in, fii wota layooje den worgito, kono de sella.

Fii no Hittiniren e Noddaandu Heyru ndun

¹⁴ Etee no wondiron e fow e nder buttu, wuuron e nder laabal, ko fii baawo maggal hay gooto yi'ataa Joomiraado on. ¹⁵ Reenee fii wota hay gooto njakkire moyyere Alla nden, wota dadol haadungol woo kadi funtu, wona sabu jiiboldu haa raaba buy e mon. ¹⁶ Reenee fii wota hay gooto e mon jeenu, maa wona keefeero wa *Iisu, on yeeyitunoodo afoyaagal mun ngal fii nafakka gooto. ¹⁷ Hidon andi, bawto d'un, wa fewndo ko o faalaa hebude du'aa ben makko on, o bugitano, ko fii o hebaano feere waylugol miijo ben makko ngon, fii kala hari himo dabbirde d'un gondi.

¹⁸ Ko fi onon, on badaaki fello ngo waaweten meemude, e yiite hubbunge e dowdi duule e nibe e nduluuru, ¹⁹ maa hito *liital, maa hawa ka *Isra'iilayankeefe ben nanunoo kan haa be wi'i wota be beyditane hay kongol, ²⁰ ko fii be tow-nataano sifa ndee yamiroore tiifunde doo: «Hay si mummunte meemiino ngon fello, warirteno

kaaye.»^d ²¹ Hakkee ko dfun hulbininoo, Muusaa wi'i: «Mi diwnii hakkee ko mi huli!»^e

²² Kono onon, on badike Fello *Siyuuna ngon e saare Alla Wuurudo on, dfun ko *Yerusalaam kammuyankeejo on, e guluuje malaa'ika mot-tondiri e nder weltaare. ²³ On badike dental dikkuruube Alla ben, ben be tawata no windii ka kammuuli. On badike Alla, on Naawoowo yimbe ben fow, e ruuhuuji feewube timminaabe ben. ²⁴ On badike Iisaa, on holnudo *ahadi heyri ndin, e yiiyan makko hibbaadan, dan seeditoore mun buri moyyude dan Haabiila dan.

²⁵ Awa reenee wota on salo hedaade on Wondo on yewtude. Ben Isra'ilayankeebe, salinoobe hedaade on Wonnoodo be yamirde ka hoore leydi, be dadaano lette den. E ko honno non woniranta en si en huccii on Wondo en yewtude ka kammuuli dow? ²⁶ On mo hito mun dimbi leydi ndin, wadii jooni ndii fodaari doo: «Awa mi dimbitoyay nde wootere kadi, hinaa non leydi ndin tun, kono hay kammu ngun.»^f ²⁷ Ngol daalol «nde wootere kadi» no laabi poy holli wonde kala ko tagaa dimboto, dilla, fii no goongaaji di gasataa dimbaade din luttira. ²⁸ Bay laamu ngu hendotoden ngun hinaa dimbotoongu, weltanoden Alla, kurkanoden mo noone no welirta mo e nder teddungal e kulol. ²⁹ Ko fii Alla men on ko yiite sunnoowe.

13

Fii Salmiinaango e Wakkilingol

^d 12:20 12.20 Egg. 19.12-13 e 12:21 12.21 Yaj. 9.19 f 12:26 12.26 Haj. 2.6

¹ Yo giggol sidfankaaku ngol duumo. ² Wota on yejjitu wernugol. Ko fii e nder warrugol non wobbe wernii malaa'ikaabe, hara be andaa. ³ Anditee fii kasoobe ben, wa si tawii hidon sokidaa e mabbe, e wonaabe e tampineede ben, wa si tawii ko onon wonaa tampineede.

⁴ Yo mo kala teddin dewgal ngal, awa kadi yo yettindirbe ben yonindiran, ko fii telen-ma don, Alla jaaway fijoobe ben e jinoobe ben. ⁵ Wota on ardinir ngurndan mon dan giggol kaalisi, yondinoree ko jogidon kon fewndo doo. Ko fii Alla tigi no wi'i: «Mi accitataa ma e mi tertotaako ma few.»^g

⁶ Mo kala e men no waawi wi'ude e nder pellital:
«Ko Joomiraado on woni faabo an ngon, mi hulataa.

Ko hondfun neddo waawanimmi?»^h

⁷ Anditee fii ardotoobe on ben, ben feppinannoobe on daaluyee Alla on, miijitodon fii battane no be wuuriri non, nembon gomdinal mabbe ngal. ⁸ Awa Iisaa Almasiihu on ko gooto, o waylotaako hanki e hande e haa poomaa.

⁹ Wota on jabu kala noone janndeeji janani selna on. Ko fii no moyyi ka bernde nden tiidiniiree moyyere Alla nden, hara hinaa sariyaaji fii jaameteeji di nafaali huunde ben jokkuube di. ¹⁰ Ko fii hiden mari *layyorde nde tawata haananaa golloobe ka *rewirdu adunayankeeru jaamugol ko sakkaa don kon. ¹¹ Ko fii *yottinoobe mawbe sadaka ben sakko-rayno yiyan ka nokkuure hormorde, kono

tebbeeli dɛn sunneteno ka baawo hodo. ¹² Ko dɛn wadi si Iisaa kadi tampuno ka baawo hodo fii *labbinirgol jamaa on yiiyan makko dan tigi. ¹³ Awa enen kadi, yalten ka baawo hodo fii yahugol e makko, e hoore rondagol hersa ka o rondinoo kan. ¹⁴ Ko fii en maraa doo hodo tabitungo, kono hiden dabbude aroyayngo ngon. ¹⁵ E innde makko kanko Iisaa, duumoden e wadangol Alla sadaka mantoore, e maanaa sadaka yaltoowo e toni jantotoodi innde makko nden. ¹⁶ Awa wota on weddito e wadugol moyyere e wallindirgol, ko dɛi woni sadakaaji dɛi Alla jabata weltora.

¹⁷ Doftee ardotoobe on ben, yankinanodɛn be. Ko fii hibe ayni fota wonkiji mon dɛn, wa huntoytoobe ka Alla. Awa etee be wada dɛn e hoore weltaare, hara hinaa no mettirta be. Si hinaa dɛn, nafoytaa on.

¹⁸ Awa toranee men: meden felliti wonde meden mari bernde laabunde e nder faalegol nawrude ngurndan amen dan no feewiri e kala huunde. ¹⁹ Mi torike on fow tentinii toragol fii yo Allaahu on newnanan yiltitagol ka mon no yaawiri.

²⁰ Yo Alla Jom Buttu on, on Artirdo e hakkunde maybe ben Iisaa Joomi men, Ngaynaako Mawdo baali dɛn, rewruude e yiiyan *ahadi poomayankeeri ndin, ²¹ yo o wawnu on e kala ko moyyi fii wadugol faale makko on, o wada e men ko welata mo, tippude e Iisaa Almasiihu on, on mo mangural wonani haa poomaa. Aamiina!

²² Mi torike on, yo musibbe an, jabugol ngol kongol wakkilinayngol, ko fii mi windanii on, mi

rabbindinii.

²³ Awa andee wonde, Timotee, oo musidfo men, yaltinaama ka kaso. Si o hewtitii law, mi yaaday e makko, men yiida e mon. ²⁴ Hiwranee lan ardotoobe on ben fow e yimbe Alla ben fow. Bee be Italii salminii on.

²⁵ Yo moyyere Joomiraado on wonu e hoore mon on fow.

**Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea**

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6